

# HIROSE FINANCIAL UK LTD.

## Risk Warning

### リスク説明

If you are considering entering into a margined Foreign Exchange transaction with Hirose Financial UK Ltd. (“us”, “we”, “our”) it is important to understand that it is a high risk financial product and is not suitable for many members of the general public.

ヒロセフィナンシャル UK 株式会社（以下、「当社」といいます。）にて外国為替証拠金取引を行うことを検討されている方は、この取引がリスクの高い金融商品であり、必ずしも大衆向けではないことをご理解ください。

It is important that you understand the risks involved when trading margined Foreign Exchange. You should carefully consider whether it is suitable for you given your current circumstances, financial resources and investment objectives. Please make sure to read and understand [important notes in respect of online forex trading](#) before you start trading with us.

外国為替証拠金取引にはリスクが伴うことをご理解ください。この金融商品が、お客様の現況、財源、および投資目的に対して適切であるか慎重にご検討ください。取引をされる前に、【Important notes in respect of online forex trading】（外国為替証拠金取引に関わる重要事項）をお読みいただき、ご理解ください。

This notice provides you with information about the risks of trading margined Foreign Exchange but it cannot and does not explain all of the risks and other significant factors when dealing in such products. If you are in any doubt you should seek professional advice before entering into a transaction with us.

本リスク説明は、外国為替証拠金取引に伴うリスクを記載しておりますが、全てのリスク、および当該商品の取引に伴う他の重要な要因について説明しているものではありません。当該商品の取引に関して不安、疑問がございましたら、事前に専門家にお問い合わせくださいますようお願いいたします。

#### 1. There are risks involved with borrowing

The high degree of “gearing” or “leverage” attainable with this type of transaction allows you to place a comparatively modest margin or deposit in relation to the notional value of the instrument you are trading. A relatively small movement in the underlying market can have a disproportionately dramatic effect on your transaction. If the underlying market moves in your favour you may achieve a good profit but equally, a movement against you may result in a significant loss of your deposit and you may be exposed to further loss over and above your initial deposit. These risks can be amplified if you decide to use a credit card or other form of credit/borrowing facility to fund your trading.

##### 1. 借入に関するリスク

お客様は高度な「ギアリング」、または「レバレッジ」により、取引商品の想定元本と比較して少額の資金で取引ができます。金融市場では比較的小さい値動きが、お客様の取引に非常に劇的な影響を及ぼす場合がございます。マーケットがお客様にとって有利な方向に動き、大きな利益を得る場合もあれば、反対の動きによって深刻な損失、元本以上の損失が生じる可能性もあります。また、取引するための資金としてクレジットカード、またはその他の借入を行った場合、リスクが増幅する恐れがあることをご留意くださいますようお願いいたします。

#### 2. You may lose more than your investment

本文書は英語版を翻訳したものであるが、そのような翻訳のいずれよりも英語版が優先するものとする。

Trading with us involves the risk that you will lose more than your investment. A trade with us is different to trading other types of financial instruments, for example shares, where you will generally only stand to lose the amount that you pay for those assets.

2. 元本以上の損失が出る場合があります。

当取引は、元本以上の損失が生じるリスクを伴います。他の金融商品、例えば最大損失額が投資分と限定されている株式売買とは異なります。

Your margin is the amount that we require you to deposit with us in order to open a trade. You may be required to deposit further additional funds to maintain any open positions if the market moves against you and your account moves into deficit. All open positions require that your account balance (inclusive of running profits and losses) is equal to at least the margin requirement that we require you to have paid us.

必要証拠金とは、取引を行うのに必要な証拠金（保証金）です。金融市場の状況に応じてお客様の口座がマイナス方向に動いた場合、資金の追加が必要となります。現在保有しているポジションを維持するには、有効証拠金（確定残高+ポジション損益+スワップ損益）が少なくとも必要証拠金を上回る必要がございます。

We will be entitled to close all your open positions at the point where the funds in your account fail to satisfy the margin requirement and you will be liable for any losses incurred. It is your responsibility to closely monitor your positions and you should ensure that you are in a position to be able to do so. To prevent closure of your trades, you should deposit a sufficient amount of money into your account to cover any potential losses or costs from your trades.

取引口座の有効証拠金額が、現在保有されているポジションの必要証拠金額の100%を下回った時に全てのポジションが決済され、お客様は損失額に対して責任を負うこととなります。全てのポジション管理はお客様の責任となり、管理態勢を整えておくことが大変重要です。ポジションの強制決済を防ぐためには、想定される損失、コストを十分カバーするように資金を預託されますことをお願いいたします。

### **3. We act as market maker in respect of transaction prices**

The prices on which you transact are not made on an exchange. Rather, they are set by us, subject to any obligations we have to provide best execution, to act reasonably and in accordance with FSA Conduct of Business Rules and our Business Terms and Conditions. We act as market maker in this regard. This means that our price may be different to any exchange or market price, or the price of any other similar service provider. The profits or losses that you make from trades made with us will only be in relation to our prices.

3. 取引レートに関して、当社はマーケットメーカーとなります。

当社が提供する価格は取引所価格ではございません。当社は、FSA諸規則、並びに当社約款に従って、可能な限り最善の価格を提供しております。この点において、当社はマーケットメーカーとなります。その為、当社の価格は取引所、金融市場、または競合他社の価格とは異なる場合がございます。お客様の利益、損失は当社が提供する価格に応じて計算されます。本文書は英語版を翻訳したものであるが、そのような翻訳のいずれよりも英語版が優先するものとする。

Every transaction you make with us constitutes a contract between us. These contracts can only be closed with us and are not transferable to third parties. As such, they may involve greater risk than investing in on-exchange contracts because there is no exchange market on which to close out an open position. Such contracts do not provide any rights to the underlying instrument and are legally enforceable by both parties.

当社において行うお客様の全ての取引は、お客様と当社間の契約となります。この契約は当社との取引

本文書は英語版を翻訳したものであるが、そのような翻訳のいずれよりも英語版が優先するものとする。

においてのみ決済することができ、第三者への譲渡はできません。このように、保有ポジションを決済する為替市場がないため、取引所金融派生商品の投資と比較して、大きなリスクが伴います。本契約は基本的な金融商品に権利を与えるものではなく、当事者双方によって法的に執行される契約となります。

Certain orders including stops, stop-loss and OCO (one cancels the other), trailing stop orders will be dealt with by us in a prompt and fair manner, but in some circumstances (for example where the price volatility of a market has increased) the price you requested execution at and the resulting actual execution price may be significantly different.

逆指値、ストップロス、OCO、トレーリングストップ注文を含む注文方法は、早急、かつ公平に取り扱われますが、金融市場の状況次第では（例えば、価格変動率が增大しているような状況）、注文値と約定値が著しく乖離する場合がございます。

#### 4. Volatile markets

While prices from which to trade are set by us it is important to understand that they are derived from the underlying market and carry certain risks. Examples include:

##### 4. 変動する取引マーケット

当社が設定する取引価格は、インターバンクから提供を受けておりますが、幾つかのリスクが伴います。例えば、

a) 'gapping' which is a sudden movement in the underlying price (and reflected in our price) from one level to another. This may be due to an economic event or market announcement and can occur at any time (whether or not the relevant market is open). This may significantly impact the ability for you to open or close a position and potentially result in dramatically increased losses (or profit) to you.

a) ギャッピング（窓）は、価格があるレベルから別のレベルに突然に動くことを言います。これは経済的なイベント、または市場発表に起因することもあり、いつでも（関連する市場の開閉に係わらず）起こり得ます。これは新規、または決済注文に大きな影響を与え、結果として、劇的に増加した損失（または利益）を生じる可能性がございます

b) underlying market conditions can change significantly in a short timeframe. The size of transactions, spreads and prices that we set may change accordingly; the conditions under which you open a position may therefore be different from those when you close a position.

b) 市況は短期間で大きく変動することがあります。当社の取引数量、スプレッド、および取引価格は、それ相応に変動いたします。従って、お客様がポジションを持つ時の金融市場の状況は決済する時とは異なる場合がございます。

c) Currency exchange fluctuations can impact on your profit and loss potential if you trade in a market other than your base currency market. Foreign markets will involve different risks from UK markets. In some cases those risks will be greater, for example where those foreign markets are more volatile.

c) お客様のベース通貨以外の通貨で取引される場合、為替変動がお客様の損益に影響を及ぼします。UK市場以外の諸外国では異なったリスクを伴います。例えば、価格変動が激しい外国市場では、これらのリスクは更に大きくなります。

#### 5. Hirose does not guarantee protection of your money

Money that we hold on your behalf will be held in a segregated client money bank account separate from our own money, although this may not provide complete protection (for example, if the bank that we use becomes insolvent).

本文書は英語版を翻訳したものであるが、そのような翻訳のいずれよりも英語版が優先するものとする。

## 5. お客様のご資金を100%保証するものではありません

お客様からお預かりした資金と当社の固有財産は明確に分別しておりますが、お客様の資金を100%保護するものではありません。（例えば、預託先の銀行が倒産した場合など）。

Money that is owed by you to us and amounts that are required to cover your potential liabilities to us (where permissible) will be transferred from the segregated bank account and treated as our own money (which is not subject to the FSA Rules). We are permitted to use this money in the course of our business and in the event of our insolvency you will rank as a general creditor if any of this money is due back to you.

お客様の当社への債務は、分別口座から移管され当社の資金として管理されます。（FSA 諸規則に反するものではありません）。このような資金は当社事業の中で利用することが許されており、当社が倒産した場合は、前述の資金に対してお客様は一般債権者として見なされます。

## 6. We do not provide advice

We do not provide advisory services and if you require investment advice you should consult your own independent adviser.

## 6. 当社は投資に関するアドバイスをしておりません。

当社は投資顧問サービスを提供しておりません。投資に関する相談を必要とされる場合は、お客様ご自身の専門家にご相談くださいますようお願いいたします。

## 7. Trading times

Market opening and closing times can be found on our website but may be subject to fluctuation. Please be aware that not all products can be transacted 24 hours a day. For instance national holidays and Daylight Saving changes will affect trading times as will any suspended market. Full details can be found in the Trading Terms on the Website.

## 7. 取引時間

取引の開始および終了時間は、当社のウェブサイトに記載しておりますが、変更する場合がございます。全ての通貨ペアが24時間取引可能ではございません。例えば祝日、夏時間は、休止中の市場が与えるのと同様に取引時間に影響を及ぼす場合がございます。詳細は当社ウェブサイトの取引要綱をご参照ください。

## 8. Costs and charges

Our costs and charges can be found on our website. Please be aware of any costs or charges that apply to you as they can affect your profitability.

## 8. 費用および手数料

費用および手数料に関する情報は、当社のウェブサイトに記載しております。適用される費用および手数料がお客様の収益性に影響することをご承知置きくださいますようお願いいたします。

## 9. Tax treatment

Your tax treatment will depend on your individual circumstances and tax law can change or may differ in a jurisdiction other than the UK.

本文書は英語版を翻訳したものであるが、そのような翻訳のいずれよりも英語版が優先するものとする。

## 9. 税金の取扱い

税金の取扱いは個人の状況に依ります。また、税法も改訂される可能性がありますし、UK国外の管轄区域によって異なる場合がございます。

## 10. Electronic communications

You are able to trade and communicate with us via electronic means using our trading platform and through email respectively. While electronic communication is generally reliable it may not always be reliable or available. Please be aware that electronic communications can fail, be subject to delay and may not reach the intended destination.

### 10. 電子コミュニケーション

お客様は、当社の取引システムを使って取引をし、またEmailを通して当社と連絡を取ることができます。電子コミュニケーションは、一般的には信頼できるものですが、100%保証されるものではありません。電子コミュニケーションは不具合をおこすこともあり、遅延、若しくは送り先に届かない場合もあることをご留意くださいますようお願いいたします。